

12 DE NOVIEMBRE DE 1994

EL PERIODICO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



CONTENIDO

PENSAMIENTO

El que no es valiente a los veinte, prudente a los treinta,y rico a los cuarenta, es borricó a los cincuenta.

BUENOS DIAS, FELICIDAD

¡Gran Final! - Pág. 14

JOVENES HISPANOS RECIBEN RECONOCIMIENTO

Por: Luz Marina

El pasado 4 de noviembre, un grupo de jovencitos hispanos, 27 en total, recibieron reconocimiento durante una ceremonia/ banquete por su desenvolvimiento cultural, educacional y liderazgo. La ceremonia tuvo lugar en el Malandra Hall, sección de Fairview.

A la ceremonia hicieron acto de presencia familiares de los jovencitos, dignatarios del gobierno local, del condado, del estado y federal, para mencionar algunos, el Alcalde, Dr. Arnold Webster, Congresista Roberts Andrews, Sr. Edward Borden Jr., Sr. James Mathes, entre otros. Fueron oradores e invitados de honor, la Dra. Frances Colón Gibson, Superintendente del Distrito Escolar de MAgnolia y el Sr. Efrain Feliciano, del New Jersey State Police Board.

A los jóvenes le fueron otorgados varios premios y certificados, los cuáles fueron presentados por el Consejal Angel Fuentes, del Hispanic Advisory Board. Antes de dicha presentación, el Sr. Fuentes se dirigió a los jóvenes con un discurso. *Pase a la página 9.*

19 de noviembre, 1994



Descubrimiento de PUERTO RICO

EDITORIAL

En todos los medios noticiosos, nacionalmente, se ha estado comentando sobre el infame y cruel asesinato de dos niñitos, hechos que ocurrieron en South Carolina.

Es lamentable, y mucho más, increíble, que una "madre" sea capáz de arrebatarle la vida a dos criaturas que ella misma engendró y trajo a este mundo. Esto es un acto irrepudiable y rechazado, no solamente por nuestra sociedad, sino también por otras, alrededor del mundo.

Este hecho ha consternado al mundo entero. Una madre, que para ocultar su crimen, fué capáz de inventar la farsa de que los niños fueron secuestrados con todo y su auto, por un hombre afroamericano. De igual forma, frente a las innumerables cámaras televisivas se burló de toda una nación, con una aparente muestra de dolor (pero sin ningún remordimiento), pidiendo por sus niños y que los regresaran a su hogar. Y mientras la nación lloraba y oraba porque los pequeños se encontraran con vida y fueran devueltos a su hogar, "ella" ocultaba este horrendo crimen, ante los ojos de todos.

Casos parecido a éste, están sucediendo últimamente en los Estados Unidos. En Florida, una madre también inventó la farsa de que su niña habia sido secuestrada, para encubrir al marido, (padrastro de la niña) quien habia asesinado a golpes a la pequeña. En ambos casos, un hombre ha sido el motivo.

Volviendo al primer caso¿Cómo es posible que esa madre pudiera permanecer serena, inventar una farsa, sabiendo que ella los habia asesinado?
¿Cómo podria ella ver que sus bebés se iban sumergiendo con todo y auto bajo las ciénagas del lago (quizás observando sus pequeños ojitos mirando hacia atrás y con sus manitas levantadas. desesperados, gritando a su mamá, al sentir el peligro) y ella no sintiera arrepentimiento? Que aún en ese último instante, no se despertara en ella el amor maternal.

Una madre, está en su deber de progeter a sus niños de todos y contra todo...no de arrebatarle la vida que un dia les dió.
Sentenciarla a cadena perpetua? Condenarla a la pena de muerte? Qué más da! Cualquiera que sea la sentencia, no bastaría para pagar este delito tan cruel, ni tampoco le devolveria la vida a esos pequeños inocentes.
Solamente Dios...podria hacer su justicia!



LA HISPANIDAD

P. O. Box 1190 Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD **es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.**

Luz Marina - Editor/Publisher
Raul Quiroz - Director
Rafael Ochoteco - Sub-Director
Odilia Lebron - Directora de Finanzas
Carmen Rodriguez - Secretaria General
Wilfredo Muñizruiz - Gerente de Ventas



TALLER PUERTORRIQUEÑO PRESENTA OBRAS DE TEATRO

El Taller Puertorriqueño, localizado en el 2721 Norte de la Calle 5, en Filadelfia, estará presentando una noche teatral emocionante - Dos obras originales, escritas y presentadas por latinos - el viernes, 18 de noviembre, 1994, comenzando a las 7:30 pm.

El Taller Puertorriqueño estará presentando la obra de dos actrices latinas: Ruby Nelda Pérez, en: "A WOMAN"S WORK" y Julia López, en: "NEW COLONY MISS AMERICA".

(PASE A LA PAGINA 4)

Dr. Pedro Albizu Campos... ¿Héroe Nacional... o un Criminal?

Conmemorando el Descubrimiento de PR - Por Rafael Ochoteco

"Para quitarnos la Patria... primero tienen que quitarnos la vida"...

Estas son algunas de las palabras célebres del Dr. Pedro Albizu Campos, "El Maestro". Muchos puertorriqueños, al hablar de este gran líder nacionalista, dirán... "ese fué un criminal... un loco... un demente que jugó con la libertad que nunca alcanzó..." Puede ser que estas personas estén correctas... pero el Dr. Pedro Albizu Campos es una de las figuras más importantes de la historia politica de Puerto Rico.

Muchos de nuestros hermanos hispanoamericanos dirán... "Puerto Rico no ha tenido hombres que luchen por la Patria"... yo les digo... ¡Si! Hemos tenido nuestros hombres que han sabido luchar por la Patria... que han sabido luchar por un Puerto Rico libre... Pedro Albízu Campos fué uno de estos valientes hombres que se atrevieron a levantarse contra un gobierno imperialista...

Como figura controversial que es el Dr. Pedro Albízu Campos, es amado por unos y odiado por otros... Su único pecado, si es que se le puede llamar pecado, fué: creer en la revolución armada para poder conseguir la libertad de la patria. Albízu Campos es un hombre que se respeta y se admira, aunque no se siga ni se comulge con sus credos insurrectos.

Pedro Albízu Campos nació en la ciudad de Ponce, el 12 de septiembre de 1891. Estudia sus materias elementales y secundarias en su ciudad natal. Hombre de gran intelecto, se ausenta de su patria muy jóven, para realizar sus disciplinas en Estados Unidos; primero en la Universidad de Vermont y después en la de Harvard. Brillante en sus estudios, se gradúa de bachiller por los años 1916-17. Terminó su carrera de leyes en el 1921, acontecimiento que en su vida se lleva a cabo, recibiendo distinciones de honor por su talento preclaro y su devoción por el saber humano.

Al terminar sus cursos universitarios y profesionales, su embargadura cultural es amplia: ciencias, abogacia, milicia, filosofia y letras. Por ésto años de la Primera Guerra Mundial (1914-18) es reclutado para servir, en calidad de oficial de milicias en las tropas de Estados Unidos, y se ubica en las filas del ejército de la isla. Se licencia y entra en la vida civil, repartiendo sus quehaceres intelectuales entre la notaría, las cortes de justicia y la política.

Al comienzo de su vida politica, prueba con el Partido de la Unión de Puerto Rico, pero pronto se desgaja de esa falange: trabaja, estudia y de cuando en cuando hace oratoria y alguna literatura periodística.

Albízu Campos fué un tribuno de hondo pensamiento, de correcta sintaxis, de briosa dicción, y de doliente látigo en el decir; fustigaba con gracia, como el gran lider cubano, José Marti.

En el 1924, Pedro Albízu Campos ingresa al Partido Nacionalista de Puerto Rico, partido que se habia organizado en el año 1922. Laboró en esas filas, con ardor incesante, en pro de su pensamiento politico, de separación mediante la guerra armada. De ahi en adelante no hubo más paz en su espiritu inquieto: ¡guerra, guerra! Y su palabra era candente y llena de valor humano. Por el año 1930, la Asamblea del Ateneo Puertorriqueño de San Juan, lo elige Presidente del Partido Nacionalista. A él se le unen cerebros de indiscutible prestigio, como Juan Augusto Perea, José M. Gil Cabassa y Manuel Guzmán Rodríguez, entre otros.

Después, la lucha fué cruenta, en pugna abierta con la censura gubernamental, y su existir se va haciendo duro y peligroso: juicios, atentados, encarcelamientos, el Grito de Jayuya (1950), sofocado por el gobierno (estuvo encarcelado por años en prisiones federales donde era expuesto a rayos ultravioletas), y por último la vejéz y las enfermedades, llevan al pueblo puertorriqueño a perder uno de nuestros grandes héroes nacionales.

Pedro Albízu Campos vivirá en las mente de muchos puertorriqueños... por su intelectualidad y valentía... porque, aunque Albizu no vió sus sueños hechos realidad, nunca es tarde... todavia hay hombres que lucharían por esta libertad...

(Viene de la página 2)

Ruby Nelda Pérez nació en Chicago, Illinois y reside en San Antonio, Texas, donde vive con su esposo Jorge y su hija Alma Victoria. La actriz ha seleccionado poemas y cuentos cortos, escritos por escritores, tales como: Denise Chávez, Mary Sue Galindo, Beverly Sánchez-Padilla y Enedina Casarez-Vásquez. Actualmente la actriz está de jira, presentando su espectáculo, "A Woman's Work", con más de 150 presentaciones a través de los Estados Unidos y América Latina.

"New Colony Miss America" es una obra escrita por la actriz, Julia López, y en la cuál ella también actúa. López fué miembro fundador del Teatro Latino, "Boricuas en la Luna". Ella también sirvió por varios años como la directora del Programa de Artes Visuales del Taller Puertorriqueño.

El Taller Puertorriqueño también ofrecerá un taller especial de teatro, el jueves, 17 de noviembre, de 6:00 pm - 9:00 pm.

Para más información sobre estas dos obras, y para reservaciones, pueden comunicarse con las siguientes personas: Adela Rivera, o Johnny Irizarry - teléfono: **(215) 423-6320.**

OCASION ESPECIAL



Felicitaciones a mi ahijada, Liane Guadalupe, quien recibió el Sacramento del Bautizmo el dia 5 de noviembre, acto que tuvo lugar en la Iglesia San Antonio. De parte de sus padrinos Wanda y Pedro Maldonado.

****

Feliz cumpleaños para la niña Miriam Maldonado, al cumplir ocho años de edad el dia 22 de noviembre.
Felicitaciones también para Jennifer Otero, quien cumple 11 años de edad el dia 14 de noviembre.
Para ambas niñas, muchas felicidades, de parte de sus padres Wanda y Pedro, sus hermanos Christopher, Lucia, Rebecca y de sus tios, Samuel y Adela.
Happy Birthday...Jennifer & Miriam!

****

A special Happy Birthday wish, to Jay Patel, who just turned another year old (15?) on November 4, 1994. From: **La Hispanidad.** Have a great one...JAY!
Sincerely...Luz

****

Felicidades al niño, Justin Ramos, quien cumplirá 3 añitos de edad el próximo 23 de noviembre. Lo felicita su padrino, Ovy "Cano" y familia. ***Felicidades!***

****

Con gran carino quiero felicitar a mi gran amiga Leonarda Polanco "Leo", al cumplir otro dulce año, el pasado 6 de noviembre.

"Que cumplas muchisimos más, Leo y que sigas tan bella, sensual y sampática como siempre". Con mucho cariño, tu amigo de siempre... Rafael. ***Happy Birthday!***

****

Felicidades a la Sra. Maricruz Muñiz, quien el próximo 14 de noviembre, cumplirá un año más de felíz existencia.

La felicitan todos los que de alguna forma la queremos. Su esposo: Silverio Muñiz, sus hijos: Fabian y Claudia, su sobrino Wilfrido y demás familiares.

****

Felicidades a la Sra. Mirian Mora, quien cumple el 26 de noviembre, un año más de vida.



Felicitaciones también a la Srta. Angélica Colón, quien cumple años el 22 de este mes. De parte de sus familiares y amigos.

(Pase a la siguiente página)

Con amor, felicitamos a la pequeña Lizmary, por cumplir el pasado 7 de noviembre sus 5 añitos de vida.

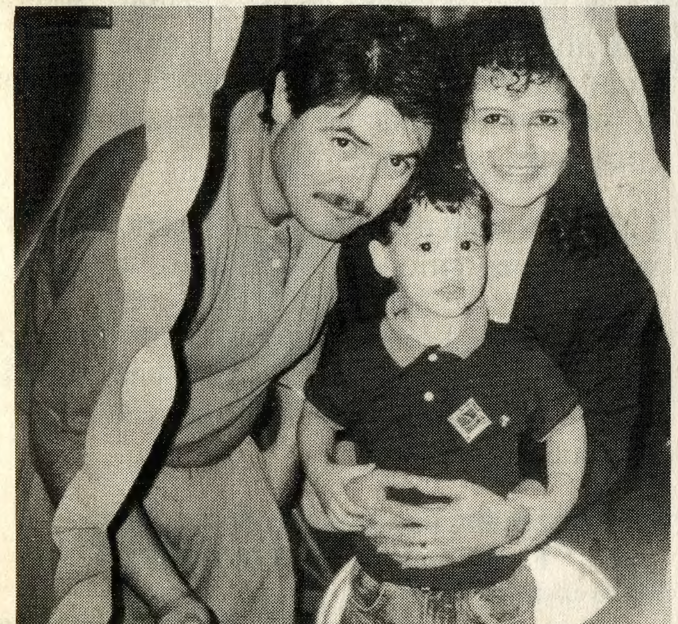
HAPPY BIRTHDAY



LIZMARY @UIROZ

"Que la luz y la gracia de Dios, brille en tu corazón para siempre". Son los deseos de tus padres Raúl y Maria Quiróz, y tus hermanitos Raulito y Mayrenis. **Felicidades!**

****



Feliz Cumpleaños a nuestro querido hijo, Gabriel Molina, quien cumplirá 3 añitos, el próximo 25 de noviembre.
"Te queremos mucho Gaby... Que cumplas muchos más y que el Señor te bendiga". Con cariño, tus padres: Zulma y Ovy "Cano" Molina.

Noticias de Interes

AVISO PARA LOS VETERANOS

Para los veteranos de los Condados de Camden y Gloucester, que deseen información sobre los servicios que pueden obtener, ahora hay una nueva guia disponible en la oficina del Asambleista Wayne Bryant, localizada en las calles 5 y Cooper, en Camden.

Esta guia contiene información completa sobre: elegibilidad, clases de servicios que se ofrecen y la dirección de la oficina local de servicios a los veteranos. La misma explica los servicios que usted, como veterano, debe de recibir; requisitos para ser elegible, servicios disponible y con quién comunicarse para recibir esos beneficios.

Esta guia estatal, incluye además los programas conducidos por New Jersey Department of Military and Veterans' Affairs, de otros departamentos del estado y de municipalidades del condado y estatal.

Muchos veteranos desconocen, o no están seguros, sobre la existencia de estos programas o de cómo solicitarlos debidamente. "Los dos pamfletos que están disponibles en mi oficina, se aseguran de que los veteranos obtengan conocimiento de todos los programas que hay para ellos", dijo el Asambleista Bryant. Bryant explicó que la guia cubre una gran variedad de servicios para los veteranos, entre ellos; reducción de los impuestos de sus propiedades, servicios funerales, ayuda económica, preferencia a veteranos y consejeria sobre el "estrés".

El Asambleista comentó, "Los veteranos de nuestro estado estuvieron dispuestos a hacer el último sacrificio para proteger nuestra libertad". "Ellos merecen recibir todos los servicios que el gobierno federal y estatal les ofrecen y estas dos guias les ayudará a que los reciban."

Para más información, o para recibir una copia de la guia del estado, o del condado, pueden llamar a la oficina del Asambleista Bryant, entre 9:00am y 5:00pm, al teléfono: **757-0552**

****

GRAN VICTORIA EN, "MISCHIEF NIGHT"

A pesar de que este año hubieron menos patrullas rondando las calles de la ciudad el dia 31 de octubre, se reportaron menos fuegos que en los pasados dos años. Fué lo que se podria decir, "una noche tranquila", gracias a la gran cooperación del Cuerpo de Bomberos, del Departamento de la Policia, la Oficina del Sheriff y de los residentes de la comunidad, quienes, juntos con la policia, caminaron por las calles en diferentes sectores hasta altas horas de la noche; muchos de ellos usando camisetas azules con letras amarillas que leian, "My heart is in Camden". Hasta las "vans" de los canales de televisión, con su equipo de reporteros y fotógrafos, recorrieron la Calle Broadway y otros sectores, siguiendo a los grupos, para poder informar sobre los acontecimientos de esa temible noche.

Contrario a las cifras de los pasados dos años este año sólo fueron reportados en todo el Condado de Camden, 64 llamadas de fuegos, la mayoría de ellos, de basuras, gomas y cosas insignificantes.

La comunidad de Camden ha despertado. Ya no siente el temor que en pasados anos. Es por eso que se han unido a las fuerzas policiacas y al cuerpo de bomberos para, con la ayuda de todos, hacer de ésta una ciudad segura y tranquila para sus hijos y sus familias.

Una vez más, ha quedado demostrado que..."**En la unión...está la fuerza**".

JOVEN RECIBE RECONOCIMIENTO

La jovencita Yugeini Fernández (en la foto) es una de las personas que fueron homenajeadas el pasado viernes, en la ceremonia llevada a cabo en el Malandra Hall, sección Fairview. En esa ceremonia, a Yugeini le fueron otorgados cinco certificados de honor, por su envolvimiento ayudando a la juventud.

Yugeini es una jovencita de 16 años de edad, de nacionalidad dominicana. Ella es una estudiante del 4to año (Senior) en la Escuela Vocacional de Sicklerville, donde ha sido una excelente estudiante, manteniéndose en la

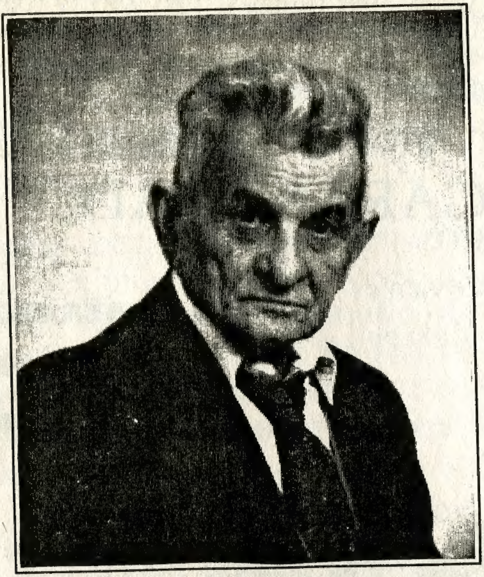


lista de altos honores, además de haber sido "estudiante del mes".
Yugeini, aparte de estudiar durante el dia y trabajar por las tardes, saca tiempo para compartir con su familia.

Yugeini Fernández sirve de modelo ejemplar y de motivación a los jovencitos de nuestra comunidad, demostrando asi que, "Si se quiere...se puede".
NUESTRAS FELICITACIONES!!!

SENTIDA NOTA:

El Sr. Ramón Cortés, falleció el dia 3 de noviembre, en la Ciudad de Camden. Los servicios fúnebres se llevaron a cabo el sábado, 5 de noviembre, en la Iglesia Metodista Unida-Asbury, de la Avenida Westfield, partiendo luego la comitiva fúnebre hasta el



Cementerio Harleigh, en Haddon Avenue, donde recibió Cristiana sepultura.

Nuestras condolencias a su viuda, la Sra. Estilita Cortés, hijos, nietos y demás familiares. Q.E.P.D.

****

La Hispanidad se une a la pena que embarga a la Sra. Carmen Rodriguez y a su familia, por la pérdida de su señor padre, quien falleció recientemente en Puerto Rico. Nuestras condolencias a la Familia Rodriguez

JOVENES HISPANOS RECIBEN RECONOCIMIENTO

Fueron objeto de este merecido homenaje, los siguientes jóvenes (por órden alfabético):

***Susana Alicea *Erica Alvelo *Marisol Camacho *Felicita Cruz *Madeline Diaz *Yugeini Fernández *Angela Gill *Edward González *Deborah Hernández *Jiovette Hernández *Ivette López *Enidza Martinez *Reynaldo Martinez *Lizzette Nazario *Laura Negrón *Enid Nieves *Joselyn Ortiz *Delores Prieto *Johnny Rios *Ricardo Rios *Ruby Rodriguez *Leticia Roque *Melissa Romero *Joelisa Rosado *Miguel Soler *Katina Stocker *Deborah Torres**

VIENE DE LA PORTADA

encontrar soluciones y crear cambios positivos - ejemplo: problemas de drogas, embarazos inesperados, encarcelación, sistemas de educación inadecuada, lo cuál contribuye a que aumente el número de jóvenes que abandonan la escuela, etc...

Al grupo de jovencitos le fué entregada una carta del Gobernador de Puerto Rico, certificados de la ciudad, de los Freeholders y de la Legislatura del Estado. Este evento fué algo muy especial, e inolvidable, para estos jovencitos.



Este programa fué creado por el Consejal Fuentes, con el propósito de ayudar a los jóvenes hispanos a sentir su propia identidad, a valorizarse a sí mismo y a entender la raiz de su cultura. También les brinda la oportunidad de adquirir madurez y sentido de responsabilidad.

Estos jóvenes sirven de mediadores a otros jóvenes hispanos (Peer Mediators). A los jóvenes se les enseña, entre otras cosas, que la unidad es una manera efectiva para

El Sr. Fuentes llevará a cabo otro programa similiar para el próximo año, cuando reclutará a otros 27 jóvenes de nuestra comunidad.

FELICITACIONES...

PEER MEDIATORS!!!

Rincón Poético

SOLO QUIERO

Autor: Wilfrido Muñizruiz

No me duele que te niegues
a aceptar este cariño,
que adorarte sólo puede...
lo que me duele es tu olvido.

Que contemples mi presencia
como se contempla al aire,
y que mires con desaire
a quien no implora clemencia.

Yo no quiero que me quieras
tan sólo quiero quererte,
tan sólo quiero que entiendas
mi dolor por no tenerte.

¿No comprendes que está loca
mi alma por conquistarte?
Pero no quiere forzarte
mi voluntad a que me ames.

No te estoy pidiendo amor
ni caricias, ni embelezo,
tampoco te ruego un beso
no confundas mi clamor.

Sólo quiero que permitas
a mi corazón amarte,
y que amarrado a tu vida
me dejes idolatrarte.

Y si un dia... pasado el tiempo
quisieras unir tu calor a mi calor,
¡Gloria a Dios! Ni la palabra amor
expresaria mis sentimientos.

AVISO DE INTERES

CAMDEN COUNTY RECYCLER-PROGRAM

El Condado de Camden, a través de su Programa de Limpieza de las Comunidades, una vez más estará auspiciando el programa - Camden County Clean Communities Mini-Grant Program.

Durante la mitad del año 1994, más de 3,800 libras de desperdicios fué colectado por participantes del programa. El Condado de Camden ha establecido un equipo de recyclar - Recycling Enforcement Team - el cuál será responsable de ver que en el Condado se recicle, particularmente en los negocios. Los residentes deben de reciclar desperdicios sólidos especiales, que pueden dañar el ambiente. Artículos que generalmente se colectan de los residentes de Camden, incluyen: pinturas de aceite, pesticidas, yerbicidas, químicos, liquidos de automóviles, baterias, botellas, latas, etc.

Hay disponibles fondos para grupos que estén de acuerdo en limpiar la basura en áreas designadas, que ellos escojan y que "adopten" el área por un año. El Condado de Camden suple todo el material necesario para la pirmera limpieza, incluyendo las bolsas y herramientas, adicional a camisetas y sombreros.

Hasta la fecha, más de 200 Tropas de Niños y Niñas Escuchas, iglesias, grupos atléticos y ambiental, se han beneficiado de este programa.

Para más información, comuníquense con: Camden County Division of Solid Waste Management, al teléfono: **795-7275, ext. 36**

RINCON DE LOS NIÑOS

POR: LUCIA MANUS

Dele a sus niños muchas oportunidades: Animelos a que sean creativos. Pueden hacer sus propias tarjetas de cumpleaños, de aniversario y de enfermos. Los niños no deben de escoger lo fácil y comprar una tarjeta. Significa más cuando la tarjeta viene del alma.

Rotuladores, crayolas, tijeras, papel y pega, es lo que necesitan para crear una tarjeta...que surja de la imaginación de ellos, con colores brillantes y dibujos locos. Por supuesto, las tarjetas necesitan un mensaje. Por ejemplo: "Espero que tengas un dia especial". Los niños pueden firmarla con letras muy grandes y un corazón. La tarjeta cuesta menos hacerla, que comprarla en una farmacia. Además de costar menos que una tarjeta comprada, esta creatividad proporciona muchas satisfacciones al niño.
Modo de preparar una tarjeta:

1. Tomen un papel y dóblenlo.
2. Pongan una hoja entre los lados del papel.
3. Con el borde de una crayola, froten la hoja.
4. Una copia de la hoja aparecerá en el frente de la tarjeta.
5. Completen el diseño.
6. Firmenla.

Ser Feliz... ¿Por qué no?

Colaboración de Luis Eduardo Urdaneta

¿Alguna vez has sentido que algún problema no tiene solución? Todas las personas han tenido un problema alguna vez. Estos problemas hacen que nos sintamos tristes, culpables o deprimidos. Pero las personas necesitan decidir, cómo conseguir una solución. Los problemas tienen diferentes causas, al igual que diferentes maneras de ser resueltos. Ahora, intentaremos explicar una buena manera de resolverlos.

Comparemos nuestros problemas, con los problemas que pueda tener una fábrica. Supongamos que una fábrica de cualquier tipo de producto, está afrontando una difícil situación. Uno de los problemas es baja productividad, por tener vieja tecnología (antiguas formas de hacer las cosas). Otro, es el descontento de los empleados (por ejemplo, amigos, familia, pareja, socio, etc.). Otro problema es una baja en las ventas, a causa de tener siempre los mismos modelos de productos (la rutina cotidiana), y baja calidad (todas las cosas que haces, no resultan realmente buenas).

Luego de ver cuáles son los problemas, necesitamos analizar la situación, y comenzar a tomar decisiones. Como por ejemplo, implem

implementar nueva tecnología (comenzar a hacer las cosas de mejor manera), tratar de estimular a nuestros empleados y compañeros de trabajo (ser mejores con nuestra gente), diseñar nuevos modelos para la venta (ésto desaparecerán, significa tratar de cambiar nuestro estilo de vida), crear una estrategia publicitaria (necesitamos aprender a vendernos a nosotros mismos), y lo más importante, es establecernos un objetivo.

Si seguimos correctamente nuestras decisiones, en poco tiempo comenzaremos a obtener resultados, como alta productividad, alza de nuestras ventas y empleados felices. Por supuesto, tendremos una nueva y mejor fábrica. Todas las cosas en nuestras vidas, comenzarán a cambiar, y nuestros problema. La frase más importante que debemos conocer es, la siguiente: **"Todos los problemas tienen solución"**, pero necesitamos primero ver cuáles son los problemas. Analizar la situación y escoger cuál es la mejor via para resolverlos. Tener paciencia mientras los problemas se resuelven, si nosotros confiamos que podemos hacerlo, conseguiremos lo que todo el mundo desea; **¡ser felices!**



UN MENSAJE DE AGRADECIMIENTO

La Organización, Puertorriqueños Unidos para el Progreso (PRUP), desea aprovechar esta oportunidad para darle las más expresivas gracias a todos aquellos que de una u otra manera contribuyeron a la exitosa celebración de nuestro 18vo Aniversario.

Deseamos también recordarle a todos acerca de nuestros servicios:

* Si tienen problemas de vivienda, si buscan un empleo, tienen problema entendiendo documentos, o si necesitan solicitar algún servicio, nosotros en PRUP, le podemos ayudar.

* Si tiene el GED, o su diploma de Escuela Superior y desea obtener destrezas en computadoras, podemos ayudarle.

* Si es participante del Programa de Desarrollo Familiar (FDP) y necesita aprender inglés, en PRUP, también podemos ayudarles.

Favor de visitar nuestra oficina, localizada en el 427 Broadway, de lunes a viernes, de 8:30 am a 4:30 pm, o llámenos al: **(609) 541-1418**
Nuestro servicio es CONFIDENCIAL!

Historias... Entre TU & YO



FELICIDAD

Una historia original de W. Muñizruiz

CAPITULO 7 SIETE

Cuando Marisela entró a la habitación, se quedó sorprendida. Por un momento creyó, que habia sido victima de una broma. El informe fué que Sor Concepción estaba en agonia, sin embargo, ella la notaba bastante tranquila. Acostada en la cama, los ojos cerrados, desgranando entre los dedos la cuentas de un rosario. No parecia darse cuenta, de la presencia de Marisela. Un sacerdote de mediana edad, probablemente su confesor, que se encontraba reclinado ante el pequeño altar de la habitación, le hizo señal de guardar silencio. Minutos después, Sor Concepción abrió los ojos, habia terminado ya sus rezos. Con voz armoniosa, tranquila, aunque un poco apagada, saludó a Marisela, regalándole una sonrisa.

-¡Buenos dias hija! Perdóname por haberte despertado tan temprano, pero el Señor me está llamando y no quiero hacerlo esperar.

Un nudo se formó en la garganta de Marisela, pero intentó conservar la tranquilidad.

-Madre Conchita... por favor, no diga eso. Yo la veo muy bien, seguramente está usted equivocada.

-No hija... la hora está al caer, y no quise irme de esta vida, sin verte por última vez... Pero, ¿lloras?

-Ay madre, es que, es que yo la quiero mucho, y me duele que usted muera.

-Marisela, si verdaderamente me amas, debes estar feliz, voy al encuentro del Señor. Entiende que esta tierra no es nuestra residencia eterna, sino allá, al lado de nuestro Creador.

-Pero, morir asi... ¿Y su hija, Madre Conchita? ¿No le duele no haberla encontrado?

-A mi hija la he puesto en las manos de Dios. El me la cuidará hasta el dia en que a El convenga nuestro reencuentro. Pero anda hija, el tiempo se me termina, acércate, te daré la bendición.

Con profunda emoción, Marisela se acercó y recibió la bendición de Sor Concepción. Queria evitar las lágrimas, pero éstas caen por sus mejillas.

-Hija, yo he sido muy feliz en esta vida, quizás porque comprendi que la felicidad consiste en entregarse a Dios por entero, en ponerlo a El en primer término, en aceptar sus designios y en saber perdonar. Trata de hacer lo mismo... y cuida de tu familia... Ahora, por favor, acompáñame a rezar...

Marisela se puso en rodillas con devoción, y el sacerdote, que hasta ese momento permanecia en silencio, inició el rosario con voz enronquecida. Tiempo después, cuando se hubo desgranado la última cuenta del rosario, Sor Concepción, entregó el alma.

La noche llegó a Camden y con ella los invitados a la fiesta, para celebrar el cumpleaño numero ocho de Javiercito, y Marisela se encontraba muy triste. El dia se le habia hecho tan largo... se sentia culpable, apenas esa mañana Sor Concepción habia muerto. Hubiera querido no separarse de su cadáver, mas no se lo permitieron... quiso suspender el festejo en señal de duelo, pero su marido la convenció de lo contrario, "la Madre Concepción era partidaria de las sonrisas y enemiga de las lágrimas, estoy seguro que aprobaría la fiesta de Javiercito", le habia dicho.

La fiesta transcurrió entre música, brindis y carcajadas. Cuando finalmente el último invitado se despidió, Eduardo se acercó a Marisela y la tomó por la cintura.

-¿En qué piensas, vida mia?

-¿Sabes Eduardo? Creo que ya entendí el significado de mi sueño.

-¿A si? ¿Y cuál es, mi bella brujita?

-Esta muy claro, Eduardo: la tumba desconocida es el sepulcro de Madre Concepción, que me imagino será llevada a su pais natal; las flores que brotaban de la tierra como por encanto, serán las mismas que broten sobre su tumba en cada primavera y las que seguramente, gente agradecida le llevará; la paloma blanca que revoloteó en torno a mi, seguramente su alma que se despide; y el arcoiris, la felicidad.

-¿La felicidad?

-Si, la felicidad por ella, que ingresó ya al Reino de los cielos, la felicidad por mi, por nosotros,

Pase a la página 16.

CLASIFICADOS

Se vende casa en la 26th y River Road, Camden, NJ. Balcón cerrado, 3 dormitorios, sala, comedor, cocina, laundry room y basement. Patio grande cercado. Precio negociable. Información (609) 963-2782.

Vendo a precio "me lo llevo", curso completo de inglés - (Inglés sin Barreras). El mismo contiene: 12 video y audio casettes, libros de estudio y cuadernos de ejercicios. Para info. llame al: 365-8515.

Tengo 3 perritos "Chihuaha" para regalar. Si está interesado/a, llamar al: **365-1296**.

¿Quiere empezar con poca inversión su propio negocio, en la comodidad de su hogar y trabajar las horas que usted pueda y quiera? Inf. llamando a los teléfonos: **541-7449; 365-0029; y 482-8801**

Se alquila cuarto, cerca Centro de Transporte y Hosp. Cooper. Inf. al: **482-8801**

Viene de la página 14.

por este hijo que esperamos, y también por el mundo, que quizás un dia comprenda que la felicidad siempre está a nuestro lado, que es el regalo divino que nos acompaña, desde que nacemos hasta que abandonamos este mundo, pero que nunca apreciamos.

-Asi es Marisela, y es que nadie comprende que como Sor Concepción dijo, la felicidad se encuentra en cada maravilla de la creación, en cada minuto de la vida, y sin importar las circunstancias.

Poco a poco la luz de la aurora se fué desvaneciendo, para darle paso al sol... comprendieron entonces, que verdaderamente la vida comienza en cada minuto, en cada momento y con cada amanecer. Lo que vieron por la ventana los dejó perplejos... y llenos de júbilo se abrazaron, contemplando el fenómeno. Camden por ese dia, se habia convertido en cristal, como una ciudad mágica, sacada de no sé qué cuento de hadas. Todo estaba cubierto con hielo, cada detalle, cada roca, cada ramita de los árboles y arbustos, como si con hielo, la ciudad hubiera sido esculpida.

En esos momentos, en la televisión (que accidentalmente se habia dejado encendida) se iniciaba la transmisión, "Primeras horas de la mañana y el departamento de tráfico reporta cientos de accidentes en las calles y carreteras, debido a la fina capa de hielo que cubre el piso. Este año, 1994, se vive uno de los inviernos más crudos en las últimas décadas".

Sonrieron... el mundo es asi, continúa girando y sus habitantes, sin darse un respiro, continúan sin detenerse en la loca carrera, que los lleva a ningún sitio... a caso, a la destrucción. Pero ellos habian comprendido y leian en cada rayo de sol, en cada maravilla del nuevo dia un saludo, un saludo que decia buenos dias... *BUENOS DIAS, FELICIDAD..*



Nota: Indudablemente, ***Buenos Dias, Felicidad***, no es una gran novela, quizás ni siquiera una pequeña novela, pero a cambio de ésto, es, o quiso ser, una ofrenda a Camden, un granito de arena para nuestra superación. ¿Lo logré? Lo ignoro, de todas formas, gracias. **Wilfrido Muñizruiz**

AVISO DE LA ASAMBLEA GENERAL DE NEW JERSEY

El Asambleista, Wayne Bryant, pide a los residentes del área que hicieron inversión a través de Prudential Securities, Inc., que llenen las formas necesarias de reclamo por prácticas fraudulentas.

"Ya queda muy poco tiempo para que los inversionistas que fueron víctimas de fraude por la firma - Prudential Securities, Inc., reciban sus pérdidas, y sólo quedan dos meses, como fecha límite, para llenar estas formas", dijo Bryant.

De acuerdo con Bryant, esta firma, como parte de un acuerdo con Securities and Exchange Commission, ha restituido un fondo por un total de $660 millones, diseñado para recompensar a los inversionistas que sufrieron grandes pérdidas en bienes raices, aceite, gas, etc., vendidos por Prudential durante los años '80. Según Bryant, un total de 7,904 reclamos han sido llenados y $20.9 millones fueron pagados por el dinero habido en fondos, a los inversionistas de New Jersey.

"Espero que ellos (los inversionistas) aprovechen la oportunidad y llenen la solicitud, antes de que sea demasiado tarde", añadió Bryant.

Avioncito de Papel

La Campana de la Libertad

(Filadelfia, Estados Unidos)

Pesa alrededor de 2,000 lbs. Fué fundida en 1752, para conmemorar el 50 aniversario de la Carta de Privilegios de Pennsylvania. Por más de 90 años, prestó servicios en el edificio de la Cámara Legislativa de Pennsylvania (Independence Hall).

La inscripción que aparece en la campana, "proclámese libertad por todo el pais, a todos sus habitantes", fué tomada de la Biblia (Levitico 25:10). Esta cita expresa la importancia que para el pueblo de Israel, revestia el cincuentenario, o jubileo. El jubileo significaba renovación. En esta fecha, se liberaban los esclavos, se reintegraban las propiedades y se cancelaban las deudas.

La Libertad que proclamaba la colonia de Pennsylvania era distinta. Eran las libertades otorgadas por la Carta de Privilegios. Esta interpretación de la cita quedó olvidada, cuando la campana del edificio de la Cámara Legislativa, señaló el comienzo de las reuniones y resonó gozosamente al celebrar el 8 de julio del 1776 la Declaración de la Independencia de las colonias norteamericanas.

Años después, en Boston, Massachussetts, los amigos de la libertad, se acordaron de la inscripción de la campana. Para sus escritos contra la esclavitud, el grupo buscó un símbolo encontrándolo en la campana de Filadelfia, que proclamaba libertad para todos sus habitantes. En el folleto "Liberty Bell", apareció un dibujo de la campana (este folleto fué el que le dió el nombre de campana de la libertad). A medida que se esparcio este símbolo, por todo el pais empezaron a germinar las semillas de la Guerra Civil.

En Filadelfia, la vieja campana del "Independence Hall" quedó munda en 1846, pues después de casi un siglo de uso, estaba rajada y gastada, pero seguia sirviendo como advertencia.

La Campana de la Libertad, fué exhibida durante la Exposición Centenaria de la Independencia en 1876, recordando al pueblo norteamericano, cuando estaban luchando juntos por la independencia. La campana ayudó a reunificar el pais. Durante el fin del Siglo 19, viajó por todas partes como un tesoro nacional. Al regresar a Filadelfia, se detuvo finalmente. En silencio, la campana saludó a las tropas que regresaban de la 1ra Guerra Mundial, recordándoles la libertad que habian ido a defender. Su mensaje voló velóz por todo el mundo, para anunciar el dia de desembarco de las fuerzas Aliadas en Francia, durante la 2da Guerra Mundial.

(Pase a la página 20)

SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) En este invierno, ten cuidado con el cambio de temperatura; puedes coger un resfriado de cuidado. Tendrás algunos cambios en tu vida diaria. En unos dias, te llegarán noticias, de algo importante. La suerte estará contigo y te ayudará económicamente. Apoya tu cónyugue en sus proyectos.
Tu número: 078

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Estás en unos dias de apuros económicos y debes tener paciencia. Tus negocios pueden prosperar. Deja de preocuparte por cosas que no son tan graves; todo tiene solución, si se mantiene la fé y la esperanza. Te espera una sorpresa de un familiar tuyo. **Tu número: 444**

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun.20) Tus asuntos personales van mejorando. Pronto te verás libre de esas grandes preocupaciones, que amargan tu vida. Dale tiempo al tiempo y verás como poco a poco tus asuntos se irán resolviendo. Tendrás muchas sorpresas.
Tu número: 942

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) No basta saber mucho, para solucionar problemas. Con un poco de calma y entendimiento, vás a ir saliendo de tu situación económica. Una jóven amiga, te dará una noticia, que tal vez te saque de una duda.
Tu número: 848

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) Eres fuerte y decidido/a, pero a veces te excedes mucho en tu forma de actuar. Ten un poco más de cuidado en lo que platicas con tu cónyugue, o amiga., no sea que se ofenda con lo que digas, o hagas. Con un poco de suerte, obtendrás lo que deseas. **Tu número: 727**

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23 Piensas tantas cosas a la vez, que no sabes a qué atenerte. Si deseas que tus asuntos amorosos marchen bien, dialoga con tu pareja y pónganse de acuerdo en lo que van a decidir y asi no habrán malos entendidos. Pronto podrás ver realizados tus anhelos. **Tu número: 357**

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22) Con todo lo que sucede en este mundo, ten cuidado con lo que haces. No te desvies, es muy fácil caer en tentaciones. Trata de resolver tus asuntos hogareños con calma. No te exites mucho. **Tu número: 053**

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22) Hay algo en el ambiente no muy favorable para ti, en estos dias. Puedes pasar un mal rato con alguien en tu oficina, o negocio. Si eres sólo un/a empleado/a, puedes abandonar tu empleo por esos malos entendidos. Ten calma y trata de ser paciente. **Tu número: 131**

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21) Eres talentoso/a y entrarás en el mundo que anhelas. Tus éxitos serán grandes y viajarás a difeentes lugares. Una persona del sexo opuesto, te traerá un gran problema, por celos. Cuidate de no causarlo. Al principio, te será difícil; después todo pasará al olvido. **Tu número: 532**

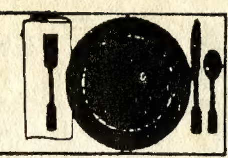
CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Quieres arreglar todas las cosas de tu familia y sabes que no puedes. Deja que ellos actúen por sí mismo. Limítate sólo a darles algún consejo, pero no te eches la carga al hombro. Las cosas pasan a su debido tiempo. Habrán algunos cambios en tu vida, en los próximos meses.
Tu número: 915

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) Hay muchos proyectos en camino para ti, pero debes tener iniciativa y decisión. Eres un poco lento/a y no sabes cuando decidirte. Tus asuntos económicos van a mejorar. Tus problemas más grandes, se verán resueltos en pocos meses, si luchas por ello. **Tu número: 496**

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20) Te sientes molesto/a por algunos comentarios que hay a tu alrededor, sobre un miembro de tu familia. Con el tiempo, te darás cuenta de la verdad. Saldrás de algunas dudas que hay en ti. No te desanimes. Vive tu vida y trata de hacer las cosas bien. Sobre todo, cuida tu salud.
Tu número: 580

La ciudad más limpia no es la que más se limpia, sino, la que menos se ensucia. Ponga la basura en su lugar. ¡Mantenga a Camden limpio! - *La Hispanidad* -

LA COCINA DE MAMÁ



ROLLO DE AMARILLOS

Ingredientes
4 tazas de plátano maduro, hervido y majado
1 taza substituto de huevo
1/2 cdta. de sal
3 rebanadas de pan, triturado
1 lb. de carne de res, molida
1/4 lb. jamón de cocinar, sin grasa, molido
3 rebanadas de pan, desmenuzado
1/2 taza de caldo de pollo
1/2 taza de cebolla, molida
1/4 taza de pimiento, molido
2 granos de ajo, molido

Procedimiento
Mezcle bien el plátano majado con el sustituto de huevo, la sal y el pan triturado. En un papel de aluminio o parafinado, grueso, y engrasado con aceite en aerosol (spray), extienda la masa de plátano, para formar un rectángulo. Mezcle bien la carne con el jamón. En un recipiente, mezcle el pan desmenuzado con el caldo de pollo. Añada la carne a este pan, cebolla, pimiento y el ajo. Mezcle bien. Coloque la carne ya preparada sobre el plátano maduro y envuélvala en el plátano, a la vez que remueve el papel. Coloque en u plato de hornear, previamente roseado con el aceite en aerosol. Hornée por 35 - 40 min. en un horno pre-calentado, a 350° F. Deje reposar por lo menos 10 minutos, después de retirado del horno. Pártalo y sírvalo.



(Viene de la pág. 17)

Hoy es un símbolo internacional, por todo el mundo, es un recuerdo silencioso, que repica sólo en nuestras mentes, recordándonos todas las libertades que ella proclamó.

El Super Sabio

LOS RAYOS X

Los Rayos X son ondas invisibles de energia. Pueden penetrar fácilmente a travès de la materia como la piel o el cartón, pero son absorbidos por materia pesada, como el metal, o los huesos.

Estas ondas electromagnéticas fueron descubiertas por casualidad en 1895, por el físico alemán, Wilhelm Roentgen. Habia estado estudiando cómo pasa la electricidad a travès de determinados gases. Para su experimento estaba utilizando un tubo lleno de gas, envuelto en cartón, para que la luz no pudiera salir. Roentgen observó que algunas sustancias químicas en el extremo opuesto de la habitación, brillaban en la osucuridad. Cuando cortaba la electricidad en el tubo, las sustancias químicas dejaban de brillar.

Se dió cuenta de que algún tipo de rayo debia estar saliendo del tubo, pasando a travès del cartón y haciendo que las sustancias químicas brillaran. Roentgen dedicó las seis semanas siguientes a estudias los rayos misteriosos, a los que denominó Rayos X. Muy pronto comprendió que podian utilizarse para detectar huesos rotos y otras enfermedades del cuerpo.

En 1901, Wilhelm Roentgen ganó el Premio Nobel de Física, por este importantísimo descubrimiento. La naturaleza exacta de los rayos fué identificada por Max Von Laue en 1912.

En 1948, un científico en White Sands, Nuevo México, descubrió los Rayos X Espaciales. Un detector de Rayos X fue lanzado a bordo del misil alemán V2 capturado al enemigo.

Los Rayos X se han utilizado para producir cambios en la estructura celular de una variedad de cebada, para permitir que crezcan en suelos pobres.